



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 33 Thường Niên, A –19-11-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng – Lc 9, 23-26

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

²³ Khi ấy, Đức Giê-su nói với mọi người rằng : “Ai muốn theo tôi, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình hằng ngày mà theo. ²⁴ Quả vậy, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất ; còn ai liều mất mạng sống mình vì tôi, thì sẽ cứu được mạng sống ấy. ²⁵ Vì người nào được cả thế giới mà phải đánh mất chính mình hay là thiệt thân, thì nào có lợi gì ? ²⁶ Ai xấu hổ vì tôi và những lời của tôi, thì Con Người cũng sẽ xấu hổ vì kẻ ấy, khi Người ngự đến trong vinh quang của mình, của Chúa Cha và các thánh thiên thần.”

SỐNG VÌ ĐẠO

- ĐTGM. Ngô quang Kiệt

Chúng ta đang sống trong một xã hội văn minh vật chất. Khuyh hướng tìm chiếm hữu, hưởng thụ, an nhàn là rất mạnh. Thế mà Lời Chúa hôm nay kêu gọi ta phải từ bỏ mình, phải vác thập giá, phải hy sinh mạng sống. Phải chăng Chúa muốn ta tàn lụi đi? Hay Chúa muốn ta trở nên đại dột? Thưa không phải như thế. *Chúa khuyên bảo ta hãy biết từ bỏ mình vì lợi ích của ta.*

Chúa chỉ đường cho ta đến những giá trị cao quý hơn. Trong đời sống, cơm áo gạo tiền là cần là quý. Nhưng còn những thứ cao quý hơn. Ví dụ như danh dự, tình yêu, lòng chung thủy. Mạng sống là quý. Nhưng có những giá trị còn cao quý hơn. Ví dụ như đức tin, tổ quốc. Thân xác là quý. Nhưng linh hồn còn cao quý hơn. Vì thế, khi không thể chọn cả hai, ta phải biết chọn những giá trị cao quý hơn.

Chúa chỉ đường cho ta đến những giá trị bền vững hơn. Vật chất là quý. Nhưng giá trị của nó không lâu bền. Chết rồi ta chẳng mang theo được vật chất theo mình. Những giá trị tinh thần bền vững hơn. Dù chết rồi vẫn còn tồn tại. Tục ngữ có câu: “Cọp chết để da, người ta chết để tiếng”. Cuộc sống đời này là quý. Nhưng cuộc sống đời này không kéo dài lâu. Cuộc sống đời sau mới trường tồn vĩnh cửu. Khi không thể chọn lựa mọi giá trị, ta phải biết lựa chọn những giá trị có tính cách vĩnh cửu.

Chúa chỉ cho ta đường đến với Thiên Chúa. Thiên Chúa là nguồn mạch mọi sự thiện hảo. Chọn Chúa mới là chọn những gì tốt đẹp nhất. Chúa là giá trị cao quý nhất. Chúa là giá trị vĩnh cửu nhất. Chúa là hạnh phúc hoàn hảo nhất. Hạnh phúc ở nơi Chúa làm ta no thỏa. Hạnh phúc ở nơi Chúa không bao giờ tàn lụi. Hạnh phúc ở nơi Chúa cho ta đạt được mọi ước mơ của con người.

Chúa chỉ cho ta con đường đi theo Chúa. Khi dẫy dỡ ta, Chúa Giêsu không nói suông. Chính Người đã thực hành.

Người đã từ bỏ mình, vác thập giá. Người đã liều mạng sống, chịu chết vì chúng ta. người đã từ bỏ tất cả những giá trị trần gian để vâng theo thánh ý Đức Chúa Cha. Cuối cùng Người lại được tất cả. Chết rồi được Phục Sinh. Tự hủy mình ra không lại được trở thành Vua vũ trụ. Người đã từ bỏ tất cả, nay Đức Chúa Cha lại ban cho Người tất cả, khi đặt mọi sự dưới chân Người.

Yêu mến Chúa là vâng theo Lời Chúa, các thánh Tử đạo Việt Nam đã đi theo con đường của Chúa. Để bảo vệ đức tin, các ngài đã chịu mất tất cả cuộc sống an vui, mất danh vọng chức quyền, mất nhà cửa của cải. Vì hiểu rằng đức tin là gia tài cao quý nhất. Hướng về sự sống đời sau, các ngài đã sẵn sàng chịu giam cầm, chịu nhục nhả, chịu hành hạ đau đớn. Vì biết rằng những đau khổ đời này rồi sẽ qua đi, hạnh phúc đời sau mới vĩnh cửu. Để trung thành với Chúa, các ngài sẵn sàng chịu mất mạng sống. Vì biết rằng Chúa sẽ ban lại sự sống mới, sự sống vĩnh cửu cho các ngài. Các ngài thật can đảm. Vì khi chọn lựa từ bỏ như thế, phải chịu nhiều đau đớn, khổ nhục. Đó là chọn lựa tuyệt đối quyết liệt, dám liều mất cả mạng sống cho sự lựa chọn của mình. Các ngài thật khôn ngoan. Đã biết từ bỏ cái tầm thường để lựa chọn điều cao quý. Đã biết từ bỏ cái tạm bợ để lựa chọn điều vĩnh cửu. Đã biết từ bỏ những giá trị tương đối để lựa chọn Chúa là giá trị tuyệt đối.

Cuộc sống hôm nay cũng đặt chúng ta trước nhiều lựa chọn. Để sống đúng lương tâm công giáo, ta phải chối từ những mối lợi bất chính. Để chu toàn luật Chúa, ta phải từ chối những hưởng thụ ngọt ngào. Để thực hành luật yêu thương tha thứ, ta phải can đảm chịu nhin nhục. Để chọn Chúa, ta phải vác thập giá. Những lựa chọn đó nhiều khi khiến lòng ta đau đớn như bị vết thương. Vết thương rỉ máu âm ỉ suốt cuộc đời. Những lựa chọn đó nhiều khi khiến ta rơi lệ. Những dòng lệ đau đớn xót xa. Đó thực là những cuộc tử đạo. Cuộc tử đạo không thấy máu. Vì máu chỉ rỉ trong tâm hồn. Cuộc tử đạo không thấy lệ. Vì lệ đã nuốt ngược vào trong. Máu rỉ rỉ đau đớn nhức nhối lắm. Lệ nuốt vào cay đắng lắm. Để lựa chọn như thế phải có ơn khôn ngoan của Chúa. Để lựa chọn như thế cần phải có ơn sức mạnh của Chúa. Nhưng có lựa chọn như thế ta mới xứng đáng là môn đệ Chúa và xứng đáng là con cháu các thánh anh hùng tử đạo. Chính những lựa chọn đó đem lại cho ta sự sống đích thực. Chính những lựa chọn đó đưa ta đến hạnh phúc vĩnh cửu.

GỢI Ý CHIA SẺ

1- Tại sao Chúa bảo ta phải từ bỏ mình? Chúa muốn ta tàn lụi hay phát triển?

2- Các thánh tử đạo đã theo Chúa cho đến cùng. Ta có thực sự theo Chúa Giêsu, Đấng chịu khổ hình, vác thập giá và chịu chết không?

3- Thời nay không còn cấm đạo, không còn giết người có đạo, bạn nghĩ rằng thời nay sống đạo dễ hơn xưa không?

LỊCH PHỤNG VỤ

19/11 Chúa Nhật 33 Mùa Thường Niên, mừng lễ Các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam

20/11 Thứ Hai mùa thường niên

21/11 Thứ Ba lễ Đức Mẹ Hằng Mình Vào Đền Thờ, lễ nhớ

22/11 Thứ Tư lễ thánh Cecilia, Đttđ, lễ nhớ

23/11 Thứ Năm lễ Tạ Ơn - Thanksgiving

24/11 Thứ Sáu lễ thánh André Dũng Lạc và các bạn tử đạo, lễ trọng

25/11 Thứ Bảy mùa thường niên

26/11 Chúa Nhật Chúa Kitô Vua

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,826

2nd Collection – Retirement for Religious: \$821

2nd Collection – Development funds: \$412

Bảo trợ HCT2024: \$1,500

Bán đồ ăn: \$624

Quảng cáo: \$450



THÁNH LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING, của giáo họ được cử hành vào **thứ Năm, ngày 23 tháng 11, lúc 12 giờ trưa**. Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự thánh lễ tạ ơn Thiên Chúa vì bao ơn lành mà Thiên Chúa đã ban và gìn giữ chúng ta trong suốt năm qua.

Cha cũng cầu chúc cho mỗi người, mỗi gia đình, trong mùa lễ Tạ Ơn có được những buổi họp mặt, gia đình chung vui thật ấm áp và vui nhộn.

CÁC EM HỌC SINH LỚP VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT, NGHỈ HỌC CUỐI TUẦN LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING VÀ SẼ ĐI HỌC TRỞ LẠI VÀO CUỐI TUẦN 1 & 2 THÁNG 12. Khi các em lớp giáo lý đi học trở lại vào thứ Bảy, 2 tháng 12, các em sẽ xưng tội Mùa Vọng để chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh. Xin quý phụ huynh nhắc nhở và giúp các em chuẩn bị xét mình trước ở nhà. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.



LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM, LỄ TRỌNG BUỘC, được cử hành vào tối thứ Sáu, ngày 8 tháng 12, lúc 9:00 giờ tối.

TĨNH TÂM MÙA VỌNG, sẽ được tổ chức vào **thứ Hai ngày 11 tháng 12, 2023**, do cha **Matthêu Nguyễn Khắc Hy, P.S.S.** hướng dẫn. Giảng tĩnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau đó có các cha ngồi tòa giải tội. Xin kính mời quý cộng đoàn thu xếp thời giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm và dọn mình mừng lễ Giáng Sinh.

LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM THÀNH HÔN



sẽ được cử hành vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12, trong thánh lễ 2 giờ trưa. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên, nếu muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, và cho biết tên, ngày, năm cưới, để việc chuẩn bị được chu đáo.

ĐẠI HỘI THÁNH CA GIÁNG SINH MIỀN ĐÔNG LẦN IV, được tổ chức tại **Gx. Lòng Chúa Thương Xót**, 6667 Chester Ave, Philadelphia, PA. Ngày 10 tháng 12 năm 2023. Trưởng Ban Thánh Nhạc Miền Đông,

anh Nguyễn Vọng Sinh, có gửi thư kính mời các ca đoàn tham dự. Cha khuyến khích các anh chị trong các ca đoàn của giáo họ cố gắng tham dự sinh hoạt hằng năm này của miền, để nói lên sự liên đới và chia sẻ trong mục vụ thánh nhạc. Chi tiết của chương trình, xin coi điện thư gửi cho các anh chị ca trưởng của các ca đoàn.



XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ. giáo họ đã gửi thư về cho tất cả các gia đình đã ghi danh trong giáo họ, thông báo HCT 2024 và kêu gọi mua ủng hộ xổ số gây quỹ, cùng với 20 vé xổ số cho mỗi gia đình. Xin mỗi gia đình hãy quảng đại mua ủng hộ, hoặc bán giùm vé số đến với những người thân, bạn bè, đồng nghiệp.

Những gia đình nào chưa nhận được thư và vé số thì xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ, Tài Chánh, để cập nhật danh sách và nhận thư và vé số. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu gọi bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2024. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024: XUÂN ĐOÀN VIÊN

Today's Mortgage – Tony Ta • Pearson Smith Realty – Bùi Tuyết • Phở-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Lucent Dendal • Phở Dương • Phở Dulles 75 • NTN Travel Tour • Anthem BCBS(Elevance Health) • Bill Page Toyota



A PENCIL AND A ERASER STORY

Pencil: I'm sorry.

Eraser: For what?

Pencil: I'm sorry, you get hurt because of me. Whenever I make a mistake, you're always there to erase it. But as you make my mistakes vanish, you lose a part of yourself and get smaller and smaller each time.

Eraser: That's true, but I don't really mind. You see, I was made to do this, I was made to help you whenever you do something wrong, even though one day I know I'll be gone. I'm actually happy with my job. So please, stop worrying, I will not be happy if see you sad.

Reflection: "Our Parents are just like the eraser, and we are the pencil. They're always there for their children, cleaning up their mistakes. Sometimes along the way they get hurt and become smaller (older and eventually pass on).

Lesson: Take care of your Parents, treat them with kindness and most importantly love them. Take care of your parents, treat them with kindness and most especially love them. And as God commands us, "Honor your father and your mother, that you may have a long

CÂU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 18/11, 7PM

- Giuse Nguyễn Xuân Hoàn (Phượng&Vân)
- Linh hồn Châu Tri (Nguyễn T.Diễm Trang)
- Linh hồn Huỳnh Thị Tiêm (Diễm Trang)
- Linh hồn Châu Ngọc Lưu (Diễm Trang)
- Linh hồn Châu Long (Diễm Trang)
- Xin ơn bình an cho gia đình (Diễm Trang)
- LH Nguyễn Bông Tuyết (Diễm Hằng)
- LH Phổ Hiền Hiền (Diễm Hằng)
- Margarette Foreman (Diễm Hằng)
- Linh hồn tổ tiên, ông bà (Diễm Hằng)
- Xin ơn bình an cho gia đình (Diễm Hằng)
- Phêrô Nguyễn Bá Phúc (gd.Triệu Nguyễn)

- Linh hồn Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Linh hồn La Trắc Sanh (Nguyễn Hân)
- Maria Kilian Hildegard (Nguyễn Bá Đức)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- LH Lê Văn Thung (gd. Bà Lê Thị Hai)
- LH Nguyễn Thị Quý (gd. Bà Lê Thị Hai)
- LH ông bà Lê Văn Châu (gd. Lê Thị Hai)
- Phêrô Nguyễn Bá Phúc (gd. Lê T. Hai)
- Gioan Baotixita Nguyễn Bá Lộc (Lê Thị Hai)
- LHN Nguyễn Bá Thọ (gd. Bà Lê Thị Hai)
- Gioan Baotixita Nguyễn Bá Ngân (Lê T Hai)
- Maria Nguyễn Thị Mai Anh (gd. Lê Thị Hai)
- Giacôbê Lê Văn Thành (gd. Bà Lê Thị Hai)
- Giuse Nguyễn Văn Nghĩa (gd. Bà Lê Thị Hai)
- Anphongsô Nguyễn Văn Phúc (Lê Thị Hai)
- Maria Nguyễn Thị Chiến (gd. Bà Lê Thị Hai)
- Các linh hồn
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Maria Nguyễn Thị Chuyển (Thúy Ngọc)
- Maria Nguyễn Thị Sen (OB. Huệ)
- Giacôbê Nguyễn Văn Châu (OB. Huệ)
- Anê Nguyễn Thị Cúc (OB. Huệ)
- Anna Nguyễn Thị Hoa (OB. Huệ)
- Maria Nguyễn Thị Hồng (OB. Huệ)
- Anton Nguyễn Văn Hòa (OB. Huệ)
- Máthêu Nguyễn Văn Bình (OB. Huệ)
- Phêrô Nguyễn Văn An (OB. Huệ)
- Đaminh Vũ Ngọc Môn (gd. Bích Hường)
- Các LH tổ tiên, ông bà nội ngoại (B. Hường)
- Các linh hồn (bđ. Bích Hường)
- Vũ Thị Dung xin được mau khỏi bệnh
- Các đấng linh hồn (Vũ Thị Dung)

life in the land the LORD your God is giving you." (Ex 20, 12)

CÂU CHUYỆN CÂY BÚT CHÌ VÀ CỤC TẮY

Cây bút chì: Tôi xin lỗi.

Cục tẩy: Vì sao?

Cây bút chì: Tôi xin lỗi vì tôi mà bạn bị tổn thương. Mỗi khi tôi làm điều sai lỗi thì bạn luôn có mặt để tẩy xóa. Nhưng mỗi lần bạn tẩy xóa sai lầm của tôi, thì bạn bị mòn đi một chút, bạn trở nên nhỏ hơn, cứ như vậy mỗi lần.

Cục tẩy: Đúng như vậy, nhưng tôi thật sự không bận tâm. Tôi được tạo thành để làm việc đó, tôi được tạo thành để giúp đỡ bạn mỗi khi bạn làm điều gì sai, mặc dù tôi biết rằng một ngày kia tôi sẽ không còn nữa. Tôi thật sự hạnh phúc với công việc của tôi. Vì vậy đừng lo lắng, tôi sẽ không hạnh phúc nếu thấy bạn buồn sâu.

Suy tư: Cha mẹ chúng ta giống như là cục tẩy, và chúng ta là cây bút chì. Họ luôn hiện diện cho con cái, dọn dẹp những sai lỗi của chúng. Trong khi đồng hành, đôi lúc họ bị tổn thương, trở nên nhỏ hơn (già yếu và rời qua đi).

Bài học: Vậy hãy chăm sóc cha mẹ của bạn, đối xử tử tế, hiếu thảo, và nhất là yêu thương họ. Như Thiên Chúa đã truyền dạy chúng ta: "Người hãy thờ cha kính mẹ, để được sống lâu trên đất mà ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của người, ban cho người." (Xh 20, 12)

- Theresa Đỗ Thị Hương
 - Các LH tổ tiên, ông bà (Vũ Thị Dung)
 - Ông bà Huệ xin tạ ơn và xin ơn bình an
 - Xin ơn mạnh khỏe, bình an cho ba mẹ, gia đình và người thân (Gđ Diễm & Linh Hường)
 - Xin ơn bình an cho việc làm (Diễm & Linh H.)
 - Đaminh Nguyễn Đình Anh
 - Linh hồn Anna (gia đình)
 - Linh hồn Lucia và Maria (gia đình)
 - LH Phanxicô Xavie và Giuse (gia đình)
 - LH Phanxicô Xavie và Phêrô (gia đình)
 - Linh hồn Hồ Xuân Tái (gia đình)
 - Linh hồn Hoàng Trọng Cư (gia đình)
 - Linh hồn bà Bảy (gia đình)
 - Linh hồn tiên nhân, ông bà (gia đình)
 - Các linh hồn (gia đình)
 - Linh hồn Giuse (gia đình)
 - Ô. Nguyễn Văn Đôn và B. Lê Thị Sâm lễ giỗ (Nguyễn Trâm)
 - Giuse Lê Văn Cam (OB. Huệ)
 - Linh hồn Trương Thị Nhạn
 - Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Thánh lễ Chúa Nhật, 19/11, 2PM**
- Phêrô Nguyễn Văn Lại (Nguyen Anthony)
 - Maria Nguyễn Kiều Miên (Tài)
 - Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
 - Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
 - Helena Võ Thị Tuyết Hồng (gia đình)
 - Phaolô Trần Minh Hoàng (gia đình)
 - Michael Trần Minh Mẫn (gia đình)
 - Anton Trần Tấn Đức (gia đình)
 - Angenla Trần Thị Sang (gia đình)

- Maria Trần Thị An (gia đình)
- Victoria Trần Thị Mai (gia đình)
- Mácta Trần Thị Nhân (gia đình)
- Micae Nguyễn Duệ (Lê Phương)
- LH ông bà, cha mẹ, anh chị em (H. Loan)
- Têrêsa bà Cố (gia đình)
- Tôma - Anna và các LH (Lê Hồng Loan)
- Các LH ông bà nội ngoại (Thái Ngọc Liên)
- Các LH cha mẹ hai bên (Thái Ngọc Liên)
- Các LH trong gia đình nội ngoại (N. Liên)
- Maria Nguyễn Thị A (Đoàn Hào)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Nguyễn Hà)
- Micae Cao Văn Tạo (Nguyễn Hà)
- LH Trần Anh Thư (Nguyễn Thị Kim Loan)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Kim Loan)
- Maria Vũ Thị Hoài Trinh (Tân Hương)
- Maria Trần Nhung
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (J. Dương)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (NTT & BTC)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (bạn KSU)
- Dusch Lester (Dusch Lê)
- Maria (Phạm Thị Khương)
- Maria Phạm Hồng (Nguyễn Thu Hà)
- Giuse Nguyễn Dũng (Nguyễn Thu Hà)
- Anna Tài (Nguyễn Thu Hà)
- Các linh hồn (Nguyễn Thu Hà)
- Maria Huỳnh Thi (Trần Huy Hải)

- Cố Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm (OB. Nguyễn Phạm)
- Maria Nguyễn Thị Cơ (Đặng Thị Nguyệt)
- Phêrô Đặng Ba (Đặng Thị Nguyệt)
- Maria Nguyễn Thị Ninh (Đặng Thị Nguyệt)
- Anê Đặng Tuyết Anh (Đặng Thị Nguyệt)
- Phanxicô Xaviê Đặng Ngọc Minh (Đ. Nguyệt)
- Anna Đặng Thị Thanh Thủy (Đặng Nguyệt)
- Gioan Baotixita Đặng Thế Chương (Nguyễn)
- An tôn Trần Quang Vỹ (Trần Daniel)
- Tôma Lê Văn Ngời (Lê Trí)
- Anna Nguyễn Thị Liêng (Lê Trí)
- Các linh hồn (Lê Trí)
- Các linh hồn nội ngoại (Vũ Thị Tuyết)
- Phêrô mới qua đời (Vũ Thị Tuyết)
- Bênadô, Têrêsa, Giuse và các linh hồn ân nhân, thân nhân trong gia đình
- Một gia đình xin tạ ơn
- Các hiệp sĩ và thân nhân qua đời (HSD 16468)
- Maria Đàm Thị Khích (Vũ Văn Nhượng)
- Maria Đàm Thị Khùng (Vũ Văn Nhượng)
- Antôn Đình Bá Sơn
- Maria Trần Thị Bông
- Gioan Võ Tấn Huệ
- Maria Đỗ Thị Đào
- Lucia Nguyễn Thị Huệ
- Các LH thân nhân đã qua đời (Doan Trang)

- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Antôn Nguyễn Trâm (Nguyễn Liệu)
- Maria Nguyễn Thị Ngãi (Nguyễn Liệu)
- Phaolô Trần Đình (Nguyễn Liệu)
- Anna Bích Thu (Nguyễn Liệu)
- Dominico Nguyễn Hải (Nguyễn Liệu)
- Máttêu Nguyễn Nghĩa (Nguyễn Liệu)
- Giuse Nguyễn Duệ (Nguyễn Liệu)
- Lorna Agloro (Nguyễn Liệu)
- John Agloro (Nguyễn Liệu)
- Linh hồn Ngô Đức Am (Nguyễn Liệu)
- Thánh Lễ Chúa Nhật, 19/11, 7PM**
- Các linh hồn
- Các LH tổ tiên, ông bà nội ngoại (TC Sang)
- Ông Nguyễn Văn Đôn và bà Lê Thị Sâm lễ giỗ (Nguyễn Trâm)
- Thánh Lễ Thứ Năm, 23/11, 12PM**
- Maria Nguyễn Thị Nga (Le Thi VoQui)
- Maria Đậu Thị Liên (Le Thi VoQui)
- Xin Tạ ơn (Le Thi VoQui)
- Cầu nguyện cho các ân nhân của giáo họ còn sống và đã qua đời
- LH Antôn Và Maria
-



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KENGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

**NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT**
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>




Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
isppcenter.com

PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: **571-386-1075**
Cell: **571-243-6776**
Email: **soldwithbui@gmail.com**




ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvu.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross

Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN

Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN

ĐÈ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of 2 trays or more)

571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
Kinh nghiệm - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:
♦ Bảo hiểm nhân thọ
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
♦ Kế hoạch nghỉ hưu
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WE PROVIDE:
♦ Life Insurance
♦ College Funding Options
♦ Retirement Services
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
IRS e-file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151
Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm